

**Thomy Rineu Test + tu nombre y apellido**

C/ Guifré, 287 1º 1ª

Badalona – 08912 – Barcelona – España Tel.: +34

666555444

E-mail : [tu e-mail](#)

**Lengua de origen:** Español/Catalán.

**Lengua Materna:** Francés

**Tarifa:**

- Traducción: 0.07 €/palabra
- Corrección: 25 €/hora o 0.03 €/palabra
- Tarifa mínima de 15 €

**Programa:** Trados 7.0, Transit (Satellite PE)

**Capacidad diaria:** 2.500-3.000 palabras/día

## FORMACIÓN

- 2004 (4 meses) Cursos de formación en informática: C++, Visual Basic, Java.  
Barcelona – España
- 1999-2002 **Ingeniería Superior** de “Gestión de riesgos químicos industriales  
y de medio ambiente”, Université de Mulhouse, Francia.
- 1998-1999 Licenciatura en **Obra Civil y Construcción**, Université d’Artois,  
Francia
- 1996-1998 **Ingeniería Técnica** de “Mediciones Físicas e Instrumentación de  
aparatos”, Université de Normandie, Francia

## EXPERIENCIA

- 2002-actualmente **Traductor técnico autónomo:** Español/Catalán >> francés
- 2002-2003 **Profesor de francés** en la academia de idiomas EADI, Barcelona.
- 2001-2002 **Responsable de formación** “Sistema de la Gestión de la Seguridad”  
Imperials Chemicals Industries, Pas-de-Calais, Francia.
- 1999-2001 **Técnico de Calidad** en el Office Chérifien des Phosphates, Casablanca,  
Marruecos.

## ESPECIALIZACIONES

Química y Seguridad Industrial  
Construcción  
Medioambiente  
Maquinaria  
Manuales de usuario  
Automóvil  
Audio/TV  
Turismo  
Traducción de páginas Web

## EJEMPLOS DE TRADUCCIÓN

- Procedimientos de proceso y tratamiento del aceite de oliva de la planta Tramier de Marrakech, empresa olivera y aceitunera que forma parte del grupo Borges (más de 25.000 palabras)
- S Proyecto “Gestión integrada de residuos generados en el proceso de producción de aceite de oliva en industrias implantadas en Siria, Líbano y Jordania” realizado por el Centro de Actividad Regional para la Producción Limpia (más de 55.000 palabras) •S Guía de diseño para nudos de perfiles tubulares circulares (CHS) bajo cargas predominantemente estáticas (más de 60.000 palabras) •/ Procedimiento sobre la instalación y el mantenimiento de las eólicas Gamesa (más de 150.000 palabras) •S Documentos de formación Peugeot PSA (más de 100.000 palabras) S Manuales sobre mejoras medioambientales para la Generalitat de Catalunya (más de 150.000 palabras) S Manuales de taller Yamaha y Seat-Volkswagen (más de 200.000 palabras) •S Manuales de plantas industriales ( más de 50.000 palabras) S Manuales de construcción (25.000 palabras)
- S Fichas técnicas de tratamiento y mecanizado de metal (70.000 palabras) S Fichas técnicas sobre la eficacia y la gestión del medio ambiente para industrias (química, metalurgia, adobería, 80.000 palabras) S Manuales de utilización de receptor/emisor JVC (20.000 palabras) •S Publicidad de moda Carolina Herrera y Gala (10.000 palabras)
- Informe sobre el plan de bibliotecas de Barcelona (20.000 palabras)
- S Estudio histórico y económico sobre el Arco Latín (35.000 palabras)
- S Página web de Caixa Catalunya, TurMadrid, etc. (más de 150.000 palabras)
- / Informe sobre la inmigración en España de la Cruz Roja (30.000 palabras)
- S Página Web del Grupo SEHRS (más de 50.000 palabras)
- S Folletos y guías turísticas (más de 150.000 palabras)

## SOFTWARE Y HARDWARE

-PC Intel Pentium IV, 2.66 GHz, 512 MB RAM

-Windows XP con ADSL

-Trados 5.5, 6 y 7

- Transit (Satellite PE)

-Adobe Photoshop 6.0

-Acrobat Reader 5.1

-Power point -

Dreamweaver 3

## REFERENCIAS

### **Reinisch**

Contacto: David Ménard

E-mail: [david.menard@reinisch.es](mailto:david.menard@reinisch.es)

### **Ink Catalunya**

[www.inkcat.es](http://www.inkcat.es) Contacto: Marta

Dalmau E-mail:

[marta.dalmau@inkcat.es](mailto:marta.dalmau@inkcat.es)

### **Editorial Agua Clara S.L.**

Contacto: Luis Bonmatí

E-mail: [luis@traduccionesaguaclara.com](mailto:luis@traduccionesaguaclara.com)

### **Verlag Wirtschaft**

Contacto: Ute Kremp

E-mail: [ukremp@vaw-online.com](mailto:ukremp@vaw-online.com)

### **Targetcom**

Contacto: Esther

E-mail: [admin@targetcom.net](mailto:admin@targetcom.net)

### **Monday Translation**

Contacto: María Noqueira

E-mail: [monday@mondaytranslations.com](mailto:monday@mondaytranslations.com)

### **T&S**

Contacto: Sabrina Cier

E-mail: [Sabrina@tstranslation.com](mailto:Sabrina@tstranslation.com)

### **Spiders Web**

[www.spidersweb.es](http://www.spidersweb.es) Contacto:

Marta Riba E-mail:

[info@spidersweb.es](mailto:info@spidersweb.es)

### **Trama on-line**

Contacto: Montse

E-mail: [montse@trama-online.com](mailto:montse@trama-online.com)

### **Azeta, S.A.**

Contacto: Mònica Muñoz

E-mail: [mmlllop@teleline.es](mailto:mmlllop@teleline.es)

### **Nova Traductors i Interprets**

Contacto: Marta García

E-mail: [marta.garcia@nova-transnet.com](mailto:marta.garcia@nova-transnet.com)

### **Mallol Traductors Associats**

Contacto: Jordi Mallol i Comas

E-mail: [jordi@jmallol.com](mailto:jordi@jmallol.com)